

名师手把手翻译硕士入学考试丛书



翻译硕士 (MTI) 考研手册

唐 静 蒋栋元 姚 洋 主编

 中央广播电视大学出版社

教育部学位与研究生教育发展中心 学位与研究生教育研究所 学位与研究生教育研究中心



翻译硕士 (MTI) 考纲手册

教育部学位与研究生教育发展中心 编

教育部学位与研究生教育发展中心 编

名师手把手翻译硕士入学考试丛书

翻译硕士（MTI）考研手册

唐 静 蒋栋元 姚 洋 主编

中央广播电视大学出版社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

翻译硕士(MTI)考研手册 / 唐静, 蒋栋元, 姚洋主编.
—北京: 中央广播电视大学出版社, 2011.12
名师手把手翻译硕士入学考试丛书
ISBN 978-7-304-05361-1

I. ①翻… II. ①唐… ②蒋… ③姚… III. ①英语—
翻译—研究生—入学考试—自学参考资料 IV. ①H315.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 250921 号

版权所有, 翻印必究。

名师手把手翻译硕士入学考试丛书
翻译硕士(MTI)考研手册
唐 静 蒋栋元 姚 洋 主编

出版·发行: 中央广播电视大学出版社
电话: 营销中心: 010-58840200 总编室: 010-68182524
网址: <http://www.crtvup.com.cn>
地址: 北京市海淀区西四环中路 45 号
邮编: 100039
经销: 新华书店北京发行所

策划编辑: 苏 醒
印刷: 北京密云胶印厂
版本: 2011 年 12 月第 1 版
开本: 787×1092 1/16

责任编辑: 吕 剑
印数: 0001~5000
2011 年 12 月第 1 次印刷
印张: 22.75 字数: 582 千字

书号: ISBN 978-7-304-05361-1
定价: 42.80 元

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)

前言

全日制翻译硕士专业学位研究生，即 MTI (Master of Translation and Interpreting) 是为了适应市场经济对应用型高层次专门人才的需求，国务院学位委员会于 2007 年 1 月批准设置的翻译硕士专业学位。作为我国 20 个硕士专业之一，MTI 不仅面向英语专业的考生，同时也为其他各个专业的同学们提供了一个专业选择的机会。

由于对这个新兴专业缺乏了解，有的同学可能会进入这样一个误区，认为专业硕士就是在职研究生。但事实上，MTI 的设立，是国家根据目前经济发展的形势，对硕士结构做出的相应调整。与传统的学术型硕士专业相比，MTI 在更强调实用性的同时，还双证齐全，既有毕业证又有硕士学位专业证书。此外，对于英语专业考研的同学们来说，报考 MTI 还有三个优势。

首先，目前除了北京外国语大学以外，其他各设有 MTI 专业的大学考试都是不考二外的。有的同学英语水平不错，可是由于学校开设二外课程较晚或基本功不扎实等原因，在考研中体现不出自己的优势，甚至可能由于二外分数太低，与理想的院校失之交臂。

其次，除去二外课程考试的因素，MTI 高度的专业性，也免去了令备考翻译方向的同学们头疼的文学、语言学等英语专业知识，可以留给同学们更多的时间进行翻译专业的备考。

最后，与语言学、文学等几个英语专业相比，翻译学术硕士专业在国内各个高校的设置是较少的，特别是口译方向的学术硕士专业，就业前景异常火爆。

2008 年有 15 所学校开设翻译硕士专业，共 1435 人报考。2009 年增至 40 所学校，2010 年增至 158 所学校。加上市场自然增长的因素，如今翻译硕士专业每年约有 2~3 万的稳定报考人数。

然而与庞大的考研学生数量不成正比的是，当前市面上有针对性的考研辅导少之又少，仅有的一些复印材料所提供的真题也大都残缺不全，更没有答案。而本就繁芜丛杂的百科知识更是没有一本参考资料，本书的诞生可谓正逢其时。

《翻译硕士 (MTI) 考研手册》为所有备考 MTI 方向的考生提供了“一册在手, 考试无忧”的考前辅导; 为从事 MTI 教学及考试命题的高校教师提供综合全面的数据资料; 还可作为相关教育培训机构课堂教材, 并为所有爱好翻译, 有志于从事翻译工作的人提供了一套宝贵的专业读物。

总之, MTI 的设立实际上是为同学们提供了一个实现自己梦想的新机会, 同学们应该抓住这个契机。希望通过本书的助力, 能让相关岗位上的各位教师事业有成, 使各位同学金榜题名, 并希望本书能够吸引越来越多的年轻人热爱翻译工作, 走上翻译专业的道路。

北京思雅达翻译社

丛书编委会

2011. 9. 21

目 录

第一章 笔译专业硕士考试解读	1
第一节 笔译专业硕士 (MTI) 考试大纲解读	1
第二节 笔译专业硕士 (MTI) 考试实用资料	4
第三节 北京外国语大学之样卷及答案.....	16
北京外国语大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	16
北京外国语大学 2010 年 MTI 硕士入学考试答案	19
第二章 高校笔译专业硕士考试 2010 年真题汇编	24
四川外国语学院 2010 年 MTI 硕士入学考试	24
南开大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	38
四川大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	50
厦门大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	63
中山大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	76
中南大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	90
对外经济贸易大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	101
首都师范大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	112
南京师范大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	125
北京航空航天大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	134
广东外语外贸大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	149
第三章 基础英语考题答案详解	161
四川外国语学院 2010 年 MTI 硕士入学考试	161
南开大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	172
四川大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	187
厦门大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	201
中山大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	222
中南大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	239
对外经济贸易大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	251

首都师范大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	263
南京师范大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	277
北京航空航天大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	286
广东外语外贸大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	300
第四章 翻译百科考题答案详解	315
四川外国语学院 2010 年 MTI 硕士入学考试	315
南开大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	319
四川大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	323
厦门大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	330
中山大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	333
中南大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	337
对外经济贸易大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	340
首都师范大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	344
南京师范大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	348
北京航空航天大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	350
广东外语外贸大学 2010 年 MTI 硕士入学考试	354

第一章 笔译专业硕士考试解读

第一节 笔译专业硕士（MTI）考试大纲解读

除去全国统考的政治外，备战 MTI 的同学们还有三门专业课需要复习：150 分的百科知识与中文写作，100 分的基础英语，以及 150 分的英汉互译。

部分招生院校录取情况分析（2010 年）			
名称	招生人数	录取分数	学制
北京大学	30 人（含推免生 20 人）	280	3 年
北京航空航天大学	笔译 30 人	345	2 年
北京师范大学	笔译 15 人（含推免生 2 人）	320	2 年
厦门大学	30 名	320	3 年
中山大学	笔译 20+口译 10	320	2 年
湖南大学	笔译口译共 35 人	320	3 年
中南大学	40 人	345	4 年
南京大学	笔译 30 人	330	2 年
上海交通大学	笔译 20 人	310	3 年
同济大学	笔译 10 人	320	2 年
四川大学	笔译 20+口译 20	345	2 年
南开大学	笔译 30 人+口译 20 人	350	3 年

一、百科写作

1. 百科写作大纲内容

（1）考试目的

本考试是全日制翻译硕士专业学位研究生的入学资格考试之专业基础课，各语种考生统一用汉语答题。各招生院校根据考生参加本考试的成绩和其他三门考试的成绩总分来选择参加第二轮，即复试的考生。

（2）性质范围

本考试是测试考生百科知识和汉语写作水平的尺度参照性水平考试。考试范围包括本大纲规定的百科知识和汉语写作水平。

（3）基本要求

- ① 具备一定中外文化，以及政治法律等方面的背景知识。
- ② 对作为母语的现代汉语有较强的基本功。
- ③ 具备较强的现代汉语写作能力。

2. 百科写作备考策略

对于百科知识与中文写作。有许多同学“不敢”报考 MTI, 就是因为担心百科知识涉及面太广, 备考起来不知该如何下手。的确, 根据 MTI 大纲的要求, 百科知识涉及到中外文化、文学、政治、宗教、经济、法律、历史、哲学等多个方面, 看上去琐碎又繁杂。

但实际上, 大家并不需要太担心。因为 50 分的百科知识, 多以选择题和名词解释的形式出现, 我的建议是, 大家不必一味地纠结于百科知识的“广”, 而应该“有针对性地”复习, 即: 专门地复习几门课, 比如中国文化、英美概况等。这样就可以把整个面缩为几门课, 提高复习效率。

还有的同学觉得自己学的是英语专业, 因此很担心自己在中文写作这一部分发挥不好。但我觉得同学们对此不必太担心。中文写作包含两个作文 (一个大作文和一个小作文), 同学们要做好的就是要抓住中文写作的规律, 平时多练笔。尤其是小作文, 即公文写作, 是有一定的形式和规律可循的, 在专业老师的指导下, 练习、修改、再练习, 精益求精。

3. 百科写作参考书目

- (1) 卢晓江,《自然科学史十二讲》, 北京: 中国轻工业出版社 (2007)
- (2) 叶朗,《中国文化读本》, 北京: 外语教学与研究出版社 (2008)
- (3) 杨月蓉,《实用汉语语法与修辞》, 重庆: 西南师范大学出版社 (1999)
- (4) 白延庆,《公文写作》, 北京: 对外经贸大学出版社 (2004)

二、基础英语

1. 基础英语大纲内容

(1) 考试目的

翻译硕士英语作为全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 入学考试的外国语考试, 其目的是考查考生是否具备进行 MTI 学习所要求的外语水平。

(2) 性质范围

本考试是一种测试应试者单项和综合语言能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括 MTI 考生应具备的外语词汇量、语法知识以及外语阅读与写作等方面的技能。

(3) 基本要求

① 具有良好的外语基本功, 认知词汇量在 10,000 以上, 掌握 6000 个以上 (以英语为例) 的积极词汇, 即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

② 能熟练掌握正确的外语语法、结构、修辞等语言规范知识。

③ 具有较强的理解和写作能力。

2. 基础英语备考策略

基础英语分为三个部分: 词汇语法 30 分, 阅读 40 分, 写作 30 分。词汇语法部分出题灵活, 可以出现很多题型, 比如最常见的选择题形式, 以及比较有难度的改错题形式, 难度起码要达到英语专业八级考试的程度。因此, 同学们从备考的开始阶段起就要多背单词, 在此基础上, 大量地做单词语法题和专八系列的改错题, 反复记忆, 总结技巧。

至于阅读部分, 笔者认为传统选择题的难度大致为专八水平, 但也可能出现 GRE 水平的理解题, 而对于一些非传统的阅读题型, 比如 paraphrase, answer, questions 等, 考查的不仅是同学们的阅读能力和理解能力, 也在一定程度上考查了考生的表达能力。所以, 笔者建议, 同学们在平时做阅读理解题的过程中, 要有意识地强化自己的语言“输出”功力, 不可词不达意。

英语写作部分类似于专八，但有的学校可能更突出时效性，会出一些与时事文题。笔者对于写作的建议就是，多写多练多积累，还有很重要的一点就是，要有老师的批改，不可一味地求数量而忽视每一篇的质量。有的同学写了很多作文，但成绩提不上去。就是因为他总是按照自己的路子写，写了十篇作文就把自己的错误重复“强化”了十遍。

3. 基础英语参考书目

- (1) 姜桂华,《中式英语之鉴》,外语教学与研究出版社(2000)
- (2) 张汉熙,《高级英语》,外语教学与研究出版社(1995)
- (3) 蒋显璟,《英美散文选读》,对外经贸大学出版社(2008)
- (4) 谭载喜,《西方翻译简史》,中国对外翻译出版公司(1997)
- (5) 陈福康,《中国译学理论史稿》,上海外语教育出版社(2002)
- (6) 刘宓庆,《文体与翻译》,中国对外翻译出版公司(1998)
- (7) 李明,《翻译批评与赏析》,武汉大学出版社(2007)
- (8) 叶子南,《高级英汉翻译理论与实践》,清华大学出版社(2001)

三、英汉互译

1. 英汉互译大纲内容

(1) 考试目的

英语翻译基础是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目,其目的是考察考生的外汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

(2) 性质范围

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括 MTI 考生入学应具备的外语词汇量、语法知识以及外汉两种语言转换的基本技能。

(3) 基本要求

- ① 具备一定中外文化,以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
- ② 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
- ③ 具备较强的英汉/汉英转换能力。

2. 英汉互译备考策略

翻译基础,也可以称为翻译实务,由两部分组成的,即词语翻译和篇章翻译。词语翻译这一部分是因校而异的。比如北航 MTI 考试中这一部分涉及到的词语翻译大多是翻译理论的词语,而北外则更倾向考时事政治经济这类的词语。因此,同学们在备考时,要好好研究自己目标院校的历年试题,抓住每个学校考试的侧重点,看词语翻译到底是跟中国文化有关还是跟政治经济有关,这样才能更有针对性地复习。

而对于篇章翻译,我想说,没有捷径可走,不存在什么速成的办法。在 150 分的翻译基础卷中,篇章翻译起码要占到 100 分,可能包括一到两篇的汉译英,以及一到两篇的英译汉。这样来看,这一部分的量还是很重的,也就使我们不容易判断翻译的类型是散文类还是时文类的,或是经贸类的,还是外交类的。因此,这就要求大家具备较高的翻译素质。

但翻译素质的提高,并不是一天两天的事,也不是听某个老师讲了翻译理论就可以达到的,更多的还是依赖同学们大量反复的练习,以及老师有效的指导和修改。有的同学认为翻译有了答案就可以了。但事实上,看没有指导下的答案就只能让你看到与好的翻译的差距,并不能帮你找到缩小差距的方法,也不能指出你的不足是什么。

3. 英汉互译参考书目

- (1) 庄绎传,《英汉翻译简明教程》,北京:外语教学与研究出版社(2002)
- (2) 冯庆华,《实用翻译教程》,上海:上海外语教育出版社(1997)
- (3) 陈宏薇,《新编汉英翻译教程》,上海:上海外语教育出版社(2004)
- (4) 王恩冕,《大学英汉翻译教程》,北京:对外经贸大学出版社(2009)
- (5) 杨士焯,《英汉翻译教程》,北京:北京大学出版社(2006)
- (6) 连淑能,《英译汉教程》,北京:高等教育出版社(2006)
- (7) 刘季春,《实用翻译教程(修订版)》,广州:中山大学出版社(2007)
- (8) 冯庆华,《英汉翻译基础教程》,北京:高等教育出版社(2008年)

第二节 笔译专业硕士(MTI)考试实用资料

历届诺贝尔文学奖获奖作家作品

1901:《孤独与深思》普吕多姆(法)	1963:《画眉鸟号》塞菲里斯(希腊)
1902:《罗马风云》蒙森(德)	1964:《苍蝇》萨特(法)
1903:《挑战的手套》比昂松(挪威)	1965:《静静的顿河》肖洛霍夫(苏联)
1904:《金岛》米斯塔尔(法)	1966:《行为之书》阿格农(以色列)
1904:《伟大的牵线人》米斯塔尔(法)	《逃亡》萨克斯(瑞典)
1905:《你往何处去》显克维支(波兰)	1967:《玉米人》阿斯图里亚斯(危地马拉)
1906:《青春诗》卡尔杜齐(意大利)	1968:《雪国》、《千只鹤》、《古都》川端康成(日本)
1907:《老虎!老虎!》吉卜林(英)	原定颁给老舍的《猫》因作者离世作罢
1908:《精神生活漫笔》欧肯(德)	1969:《等待戈多》贝克特(法)
1909:《骑鹅旅行记》拉格洛夫(瑞典)	1970:《癌病房》索尔仁尼琴(苏联)
1910:《特雷庇姑娘》海塞(德)	1971:《情诗》、《哀诗》、《赞诗》聂鲁达(智利)
1911:《花的智慧》梅特林克(比利时)	1972:《女士及众生相》伯尔(德)
1912:《群鼠》霍普特曼(德)	1973:《风暴眼》怀特(澳大利亚)
1913:《吉檀伽利》泰戈尔(印度)	1974:《乌洛夫的故事》约翰逊(瑞典)
1915:《约翰克里斯朵夫》罗曼罗兰(法)	《露珠里的世界》马丁逊(瑞典)
1916:《朝圣年代》海顿斯坦姆(瑞典)	1975:《生活之恶》蒙塔莱(意大利)
1917:《磨坊血案》耶勒鲁普(丹麦)	1976:《赫索格》贝娄(美)
1919:《奥林匹亚的春天》施皮特勒(瑞士)	1977:《天堂的影子》梅洛(西班牙)
1920:《大地硕果:畜牧曲》汉姆生(挪威)	1978:《魔术师:原野王》辛格(美)
1921:《苔依丝》法朗士(法)	1979:《英雄挽歌》埃里蒂斯(希腊)
1922:《不吉利的姑娘》马丁内斯(西班牙)	1980:《拆散的笔记簿》米沃什(波兰)
1923:《丽达与天鹅》叶芝(爱尔兰)	1981:《迷茫》卡内蒂(英语 德)
1924:《福地》莱蒙特(波兰)	1982:《百年孤独》马尔克斯(哥伦比亚)
1925:《圣女贞德》萧伯纳(英)	1983:《蝇王、金字塔》戈尔丁(英)
1926:《邪恶之路》黛莱达(意大利)	
1927:《创造进化论》柏格森(法)	

1928:《克丽丝丁三部曲》温塞特(挪威)	1984:《紫罗兰》塞弗尔特(捷克)
1929:《布登勃洛克一家》托马斯曼(德)	1985:《弗兰德公路》《农事诗》西蒙(法)
1930:《大街》刘易斯(美)	1986:《雄狮与宝石》索因卡(尼日利亚)
1931:《荒原和爱情》卡尔费尔德(瑞典)	1987:《从彼得堡到斯德哥尔摩》布罗茨基(苏裔美籍)
1932:《福尔赛世家》高尔斯华绥(英)	1988:《街魂》马哈富兹(埃及)
1933:《米佳的爱》普宁(俄国)	1989:《为亡灵弹奏》塞拉(西班牙)
1934:《寻找自我》皮兰德娄(意大利)	1990:《太阳石》帕斯(墨西哥)
1936:《天边外》尤金奥尼尔(美)	1991:《七月的人民》戈迪默(南非)
1937:《蒂伯一家》杜加尔(法)	1992:《西印度群岛》沃尔科特(圣卢西亚)
1938:《大地三部曲》赛珍珠(美)	1993:《所罗门之歌》莫里森(美)
1939:《少女西利亚》西兰帕(芬兰)	1994:《个人的体验》、《万延元年的足球队》大江健三郎(日本)
1944:《漫长的旅行》威廉杨森(丹麦)	1996:《呼唤雪人》希姆博尔斯卡(波兰)
1945:《柔情》米斯特拉尔(智利)	1997:《我们不能也不愿付钱》达里奥福(意大利)
1946:《荒原狼》黑塞(德)	1998:《修道院纪事》萨拉马戈(葡萄牙)
1947:《田园交响曲》纪德(法)	1999:《铁皮鼓》格拉斯(德)
1948:《荒原》艾略特(美)	2000:《灵山》高行健(华裔法籍)
1949:《我弥留之际》福克纳(美)	2001:《抵达之谜》奈保尔(印裔英籍)
1950:《西方哲学史》罗素(英)	2002:《无命运的人生》伊姆雷(匈牙利)
1951:《大盗巴拉巴》拉格奎斯特(瑞典)	2003:《耻》库切(南非)
1952:《爱的荒漠》莫里亚克(法)	2004:《钢琴教师》耶利内克(奥地利)
1953:《不需要的战争》丘吉尔(英)	2005:《生日派对》、《看门人》、《回乡》品特(犹太裔英籍)
1954:《老人与海》海明威(美)	2006:《我的名字叫红》帕慕克(土耳其)
1955:《渔家女》拉克司内斯(冰岛)	2007:《金色笔记》莱辛(英)
1956:《悲哀的咏叹调》希梅内斯(西班牙)	2008:《战争》克莱齐奥(法)
1957:《局外人》、《鼠疫》加缪(法)	2009:《呼吸秋千》米勒(罗马尼亚)
1958:《日瓦戈医生》帕斯捷尔纳克(苏联)	2010:《世界末日之战》略萨(秘鲁)
1959:《水与土》夸西莫多(意大利)	
1960:《蓝色恋歌》佩斯(法)	
1961:《桥》、《小姐》安德里奇(南斯拉夫)	
1962:《人鼠之间》斯坦贝克(美)	

2011年:托马斯·特兰斯特勒默(瑞典)

2012年:莫言(中国)

2013年:爱丽丝·门罗(加拿大)

西方科技简史

名称	开始时间	标志	新兴产业	影响
工业革命	18 世纪 60 年代	蒸汽机的发明	机器制造业	蒸汽时代
电力革命	19 世纪 70 年代	电力应用	交通运输业、电讯行业、化学工业、石油工业、电力行业等	电气时代
新科技革命	20 世纪 40 年代	原子能、电子计算机、空间技术和生物工程	航天事业、计算机、遗传工程等	信息时代

传统化石燃料与新能源革命	
化石燃料	特点与应用
煤炭	煤炭是埋藏在地下的植物经过漫长的炭化过程而形成的, 主要含有碳元素, 此外还含有少量的氢、氮、硫、氧等元素。通过煤气化、煤液化等清洁煤技术可以生产得到洁净的二次能源。
石油	石油是水中堆积的微生物残骸, 在高压的作用下形成的碳氢化合物, 主要由碳氢化合物组成, 主要是各种烷烃、环烷烃、芳香烃的混合物。石油易开采、易运输、发热量高, 有极为广泛的用途, 如: 汽油、煤油、柴油、润滑油、合成纤维、合成橡胶、塑料、染料、农药、化肥、炸药、医药、油漆、合成肥皂、合成洗涤剂、沥青等。
天然气	天然气是一种多成分的混合气体, 主要成分是烷烃, 其中甲烷占绝大多数, 在能源结构中所占比重较低。具有比较清洁、安全性高、热值高、洁净环保等优势。
新能源技术	特点与应用
太阳能	无污染、再生性、总量丰富。但该新能源技术密度不高、量不稳定, 受地理条件、气候、季节和昼夜变化的影响, 技术尚不成熟。 主要方式有: 1. 光热转换, 即将太阳辐射能量通过各种集热部件转化为热能后直接被利用。 2. 光电转换, 即利用太阳能电池将太阳光直接转换成电能。(1954 年在美国贝尔实验室研制成功世界上第一台实用型的硅太阳能电池) 3. 光化学能转换法, 即利用光化学反应或叶绿素的光合作用实现光化学转换。这一方法目前仍在试验阶段。
核能	原子核内能量释放方式: 重元素的核裂变; 轻元素的核聚变, 核聚变能量是核裂变的 5 到 10 倍。1942 年建成的世界上第一座原子反应堆, 宣告人类进入了原子能时代; 1954 年前苏联建成了世界上第一座核电站, 开创了人类和平利用原子能的先河。
风能	蕴藏量大、分布广、永不枯竭、可再生、无污染。但该新能源技术能量密度低、不稳定, 地区差异大。风力机是风能利用中最重要的能量转换装置, 可以分为: 风力发电机、风力提水机、风力致热机等。
地热	1. 地热发电是利用地热能的代表性技术。通过热能、机械能的中间转换产生电能, 所需的蒸汽能量直接来源于地热能, 不需要燃料及其运输设备、锅炉等, 因此比煤、石油、天然气、核能等发电更廉价。 2. 地热可以直接用来采暖、供热、供水, 经济、简便、高效, 在工业、农业和医疗领域的应用十分广泛。
生物质能	通过微生物发酵方法可以将生物质转换为酒精、沼气等液体或气体燃料。
海洋能	1. 潮汐发电, 即利用海潮形成的落差来推动水力涡轮发电机组发电, 同一般水力发电原理相近, 故潮汐能又被称为“蓝色煤海”。 2. 波浪能发电:

- (1) 利用海面波浪的上下运动, 产生空气流或水流而使涡轮机转动。
- (2) 利用波浪装置随波前后摆动或转动, 产生空气流或水流使涡轮机转动。
- (3) 把低压的大波浪变成小体积的高压水, 然后引入高位水池积蓄起来, 用以冲动水轮机转动。
3. 温差能发电: 利用海洋表层热水和深层冷水的温差发电。

常见缩略语对照表

AIDS	艾滋病	Acquired Immune Deficiency Syndrome
BSE	疯牛病	Bovine Spongiform Encephalopathy
CAGA	年复合增长率	Compound Annual Growth Average
CET	大学英语等级考试	College English Test
CIF	成本及保险费加价	Cost, Insurance & Freight
C&F	成本加运费价	Cost & Freight
C. O	一般原产地证	Certificate of Origin
DNA	脱氧核糖核酸	Deoxyribonucleic Acid
D/A	承兑交单	Document against Acceptance
D/P	付款交单	Document against Payment
EMS	特快专递	Express Mail Service
FAO	联合国粮农组织	Food and Agriculture Organization
FTA	自由贸易	Free Trade Agreement
GPS	全球卫星定位系统	Global Positioning System
GSM	全球移动通讯系统	Global System for Mobile Communications
G.S.P.	普惠制	Generalized system of preferences
HMO	卫生维护组织	Health Maintenance Organization
IAEA	国际原子能机构	International Atomic Energy Agency
IEC	国际电子技术委员会	International Electro technical Commission
IELTS	雅思	International English Language Testing System
INV	发票	Invoice
IATA	国际航空运输协会	International Air Transport Association
IRC	国际红十字会	International Red Cross
ISO	国际标准化组织	International Organization for Standardization
ICT	信息通讯技术	Information and Communication Technology
ICJ	海牙国际法庭	International Court of Justice
IMF	国际货币基金组织	International Monetary Fund
IOC	国际奥委会	International Olympic Committee
IPO	首次公开募股	Initial Public Offerings
IPR	知识产权	Intellectual Property Right
IT	信息技术	Information Technology
T/T	电汇	Telegraphic Transfer

ITU	国际电讯联盟	Information Technology
L/C	信用证	Letter of Credit
M/V	商船	Merchant Vessel
NMET	高考	National Matriculation Entrance Test
OPEC	石油输出国组织	Organization of Petroleum Exporting Countries
PETS	公共英语等级考试	The Public English Test System
TOEFL	托福	Test of English as a Foreign Language
UFO	不明飞行物	Unidentified Flying Object
UN	联合国	United Nations
UNICEF	联合国儿童基金会	United Nations International Children's Emergence Fund
VCD	影音光碟	Video Compact Disc
WHO	世界卫生组织	World Health Organization
WIPO	世界知识产权组织	World Intellectual Property Organization
WT	重量	Weight
WTO	世界贸易组织	World Trade Organization
WWF	世界摔跤联盟	World Wrestling Federation
WWW	万维网	World Wide Web
YMCA	基督教青年会	Young Men's Christian Association

移动通讯技术发展历程		
阶段	二十世纪	特点
1	20 至 50 年代	主要用于船舰及军用, 采用短波频段及电子管技术
2	50 至 60 年代	频段扩展到 450MHz, 解决移动电话与公用电话接续问题
3	70 至 80 年代	频段已经扩展到 800MHz
4	80 至 90 年代	第二代数字移动通信兴起并大规模发展, 个人通信技术发展, 频段扩至 900MHz 到 1800MHz, 无线寻呼系统、无绳电话系统、集群系统等移动通信手段适应用户与市场需求同时兴起

传统文化常识	
汉字	世界上早期文字包括: 苏美尔和巴比伦人的楔形文字、埃及人的图画文字、汉字, 它们都是象形文字。汉字的创造方法主要有: 象形、会意、指事、形声。大篆是通常说的金文即刻在青铜器上的铭文。小篆是秦始皇统一文字时用的字体。
书法	刻在龟甲上的叫甲骨文; 青铜上的叫金文, 又叫大篆; 秦始皇统一的文字是小篆。汉代后有隶书。隶书基础上产生楷书、行书、草书。中国书法艺术得益于两方面因素: 汉字、毛笔。王献之提倡“一笔书”, 他的存世名作有《鸭头丸帖》、《中秋帖》。而书法家颜真卿则注重“藏”字, 即藏头护尾, 他有传世名作《颜家庙碑》。
孔子	孔子, 名丘, 字仲尼。古代中国人心中的圣人, 鲁国陬(zōu)邑人, 今山东曲阜。春秋末期大思想家, 大教育家, 儒家学派创始人。他的生平言论、活动记录在弟

	子或再传弟子编成的《论语》中。孔子追求天人合一，其关于人的学说有两个核心概念：仁、礼。他在中国历史上首开私人讲学之风，弟子三千，精通六艺七十二人，故被尊称为“至圣先师”。
老子	老子哲学的核心是自然无为，无为而无不为；主张回到“婴儿”状态的不争的哲学。《老子》又称《道德经》，只有五千多汉字，共 81 章，分道篇和德篇。以它为基础，产生了与儒家并列的哲学派别道家；根据它的思想产生了以老子为始祖的道教。该书在 15 世纪左右被介绍到欧洲，它是译本最多的中国古代哲学之一。老子的“反者道之动”中的“反”有两层意思：一是相反的反，二是复返的返。这也是老子哲学的最高概念“道”的根本。
孙子兵法	记载孙武的兵学思想的古代经典，共 13 篇，约 6000 字。孙武为春秋末期人，由齐入吴，受到吴王阖闾重用。《四库全书》称孙武为“百代谈兵之祖”。其主要战略思想包括：先计而后战；知彼知己，百战不殆；兵以诈立；不战而屈人之兵等。
唐诗	唐诗是我国古代诗歌成就的巅峰，代表人物有“诗圣”杜甫、“诗仙”李白、“诗佛”王维等。 1. 杜甫的诗歌具有沉郁之美，沉郁的文化内涵是儒家的“仁”。杜甫的代表作为“三吏”、“三别”，即《石壕吏》、《新安吏》、《潼关吏》和《新婚别》、《无家别》、《垂老别》。 2. 李白的诗歌具有飘逸之美，飘逸的文化内涵是道家的“游”。精神的自由超脱、人与大自然的生命融为一体。杜甫对李白诗歌的评价是“笔落惊风雨，诗成泣鬼神”。 3. 王维的诗歌具有空灵之美，空灵的文化内涵是禅宗的“悟”。
明清小说	明清长篇小说从题材、内容和创作方法上来区分，可以分为历史演义、英雄传奇、神魔小说、世情小说，最具代表性的是四大名著罗贯中的《三国演义》、施耐庵的《水浒传》、曹雪芹的《红楼梦》、吴承恩的《西游记》。
禅宗	中国佛教的一个宗派，是在融合印度大乘佛教和中国的道家学说基础上形成的，发轫于六朝，至隋唐而趋于成熟。慧能是他的最主要的代表人物，记载慧能思想的《坛经》是禅宗的最重要著作。禅宗主要思想有：如人饮水，冷暖自知；一花一世界，一草一天国。它强调由直接的生命体验显现一个生机勃勃的世界，有灵云悟桃花的故事。
功夫与蹴鞠	1. 中国功夫立足于防守，重要特点是以静制动、以柔克刚。它融合了儒家的“仁爱”思想（八不打，即击中八个部位中的任何一个都会引进对方伤残乃至死亡的部位）。“功夫出少林”，少林寺位于河南嵩山，初创于 5 世纪末，6 世纪时达摩在此修禅，修出了他的壁观禅法，此寺因而闻名天下。 2. 蹴鞠即中国足球，据说在远古的黄帝时代就已产生，战国时期的齐国就已流行这样的运动，汉代更加流行。汉时足球为皮制，但不充气。唐代开始，足球演化成节日民俗活动，还成了女子也能参加的运动。
中医	中医预防学首先强调人体在能量摄入上的平衡，还强调能量消耗的适度。重视“固本培元”，提出“不妄劳作”。防病的关键在于人与自然的平衡。中医预防学最重要在于保持精神平衡。病从心起，养生重在养心。针灸和推拿是中医中两个最